

2004 年 10 - 12 月季度綜合徵收差餉及/或地租通知書
October to December Quarter 2004 CONSOLIDATED DEMAND FOR RATES and/or GOVERNMENT RENT

供繳費或經自動櫃員機繳款及帳目查詢的檔案號碼：
Reference No. for payment via PPS / ATM and account enquiries:
090-90001-0001-0-12

最後繳款日期 31/10/2004 應繳總額 → \$36,452.00
LAST DAY FOR PAYMENT TOTAL AMOUNT DUE

登記繳納人姓名及通訊地址 REGISTERED PAYER'S NAME AND CORRESPONDENCE ADDRESS

HONG KONG PROPERTY COMPANY
(PROPERTY MANAGEMENT SECTION)
九龍 深水埗 長沙灣
錦綉商業中心 第一期
鯽魚涌商業大廈 第一座
7樓 701室
REF: FAR EAST

此通知書綜合了11個個別物業帳目
This demand note covers 11 individual tenement accounts.

本徵收通知書特別為繳款而設，附表所載的物業是以個別物業評估差餉及/或地租。請於最後繳款日期或之前，全數繳交應繳總額。
THIS DEMAND NOTE IS FOR BULK PAYMENT PURPOSES ONLY. DETAILS REGARDING EACH INDIVIDUAL TENEMENT, WHICH IS SEPARATELY ASSESSED TO RATES AND/OR GOVERNMENT RENT, ARE SHOWN ON THE ATTACHED LIST. PLEASE PAY THE TOTAL AMOUNT DUE IN FULL ON OR BEFORE THE LAST DAY FOR PAYMENT.

綜合帳目編號 CONSOLIDATED ACCOUNT NUMBER 090-90001-0001-0-C
發出日期 Date of Issue 25/09/2004
在此日或之前的繳款已計算在內 Payments on or before this date are included 20/09/2004
上次繳款 Last Payment \$3,112.00 已於 received on 30/07/2004 收到。
差餉及地租均須在每個季度的第一個月內(即一月、四月、七月及十月內)繳交。過期繳交差餉及地租，繳納人即須繳交百分之五的附加費，如過期超過 6 個月，繳納人須另加繳百分之十的附加費。 Rates and Government rent are payable quarterly within the first month of each quarter (namely January, April, July and October). A 5% surcharge will be imposed immediately for late payment, a further 10% surcharge will be imposed if amount outstanding is not settled after six months.
若在左邊最後繳款日期或之前仍未清繳，須繳付以下連附加費在內的總額： If this Demand is not settled on or before the last day for payment stated on the left, amount payable inclusive of surcharges will be: \$38,272.00

差餉 RATES	有期期間 PERIOD	款額 AMOUNT \$
	01/10/2004 - 31/12/2004	22,400.00
地租 GOVERNMENT RENT	有期期間 PERIOD	款額 AMOUNT \$
	01/10/2004 - 31/12/2004	14,052.00
最後繳款日期 LAST DAY FOR PAYMENT	31/10/2004	應繳總額 → \$36,452.00 TOTAL AMOUNT DUE

CQD

RVD 1001K (12/2003)

機印所示金額，經已收訖。 RECEIVED THE SUM IMPRINTED ABOVE.

用郵寄方式繳交，將不另發收據，請將此通知書下半部連同支票寄往香港告士打道郵政局郵政信箱28000號庫務署署長收及保留此通知書上半部以供存照。
Receipt will not be issued for payment by post. Please mail this lower portion with your cheque to the Director of Accounting Services, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong and retain the upper portion for record.

綜合帳目編號 CONSOLIDATED ACCOUNT NO. 090-90001-0001-0-C	應繳總額 TOTAL AMOUNT DUE \$36,452.00	最後繳款日期 LAST DAY FOR PAYMENT 31/10/2004	連附加費在內的總額 AMOUNT INCLUDING SURCHARGE \$38,272.00	C.R.C. 101
---	--------------------------------------	---	---	---------------

041012

\$36,452.00

(sc38,272.00)



910631010000003645200090900010001012041012131